

## 本期內容

文藝人 如果耶穌生於中國……  
百家爭鳴 學海無涯，力臻完美  
聖樂雜錦 萬變中真理依舊  
書訊  
焦點閱讀 馬大的心事  
社長室 聖經在中國  
文藝專櫃  
本社動態

# 通訊

# 文藝

# CCLC

# Newsletter

二〇〇四年三月 Mar.2004 第二十五卷 第二期 Vol.25 No.2



## 如果耶穌生於中國……

施為

不妨用一個假設問題開始：如果耶穌生於中國……

\* \* \* \*

如此照耶穌生於公元前四至五年的說法，祂該在西漢哀帝建平年間出生。在祂三十有三的人生中，目睹西漢與東漢之間的轉換時段——王莽新朝的十五年興衰。在那個革命的火紅年代，百廢待興、人心思變，老百姓希望有一位能救他們脫離苦難的聖明君主。而耶穌深知自己就是那位承先啟後的明君，是真正的天之驕子。

祂會認識歷朝皇帝一直所祭祀的「天」，百姓一直所呼求的「老天爺」，實在就是天地間唯一的、充滿慈愛憐憫的父。祂不認同老子所說：「天地不仁，以萬物為芻狗」的說法，但祂深知老子所說的「道」究竟是甚麼。

在權貴者眼中，祂只是一個尋常老百姓，但祂比一般儒生更飽讀詩書。春秋、史記、漢書，是祂的士師

記、列王紀、歷代志；詩經、孔孟、諸子百家，是祂的詩篇、箴言、傳道書。祂熟知傳統，但祂不受傳統所限，因祂時常與父溝通，明白在傳統智慧中哪些是屬於父的，哪些不是。

祂會當面指責老儒生的迂腐，直指他們只行儒家表面的禮，卻不行儒家裡面的仁。祂會批評朝綱，卻仍會納稅給皇朝。祂走在漢人中老弱傷殘的百姓中間，醫治、教導他們，向他們說明「老天爺」愛民如子的真正心意；也會向一位匈奴婦人講論要用心靈誠實敬拜天。

跟孔子一樣，祂也有入室弟子，但祂只收納十二個，當然另有一群門生跟隨祂。同樣，祂會向那些要跟隨祂的人說明代價：要四處漂泊、居無定所、天天冒死。

人總有一死，耶穌也不例外。到了東漢光武帝建武六年，祂在首都洛陽城被老儒生及官府迫害，被戲謔為「漢人皇帝」，被判處死刑。後來入

土為安，但三天後屍首卻失蹤了。

在祂死後經過七七四十九天後（實為五十天），祂的一群弟子突然說起其他家鄉的方言來，並說明耶穌是真正的天子，已復活升天。他們在一天之間收納了三千門生，震動全京。從此耶穌門下在中國的土地上不斷發展，期間雖受了不少迫害苦待，也曾犯了一些錯誤，但始終仍是國內敬拜天地獨一真神的大宗派，是中國人的共同信仰……

\* \* \* \*

也許假設該到此為止。

當今港產電影如《無間道》、《大隻佬》打正佛家思想的旗號，走進中國人群當中，引發我思索基督教在今天中國普羅大眾心目中的形像。為何在港產片中，總難以看見探討基督教議題的作品？為何以基督教為題的創作，讀者總是小眾中之小眾？我深信耶穌是活潑的道，祂昔日以以色列文化說話，今天仍渴望以中國文化說話。願祂的話語在我們當中歷久常新，超越文化樊籬。



# 學海無涯，力臻完美

石彩燕

翻譯猶如在河上搭建一道橋，把兩岸連為一體，既要準確認識此岸所說的，也要用彼岸的文化複述一遍，受眾方能明白接受。

## 準確流暢

西方學術思想源自希臘哲學的辯證邏輯：側重推論，強調前因後果，愈理論化的書結構愈複雜，有時「前綴」、「後綴」把「主句」重重包圍。句子有時沒有主詞、動詞；譯者要細加整理，刪去中文不常用的代名詞、重複的同義詞等，按照中文的法則：先說原因，後論結果。

翻譯後的文稿要擱下一段時間，做做其他事情，稍為忘掉內容後，再從第三者角度看全文，就會發現許多忠於原文的結構、字眼和表達，在中文變得不倫不類。潤飾時要常躬身自問，我們中國人會這樣說話嗎？是否太抽象、太含蓄，要補充一句解釋呢？

作者偶然會抄錯經文，甚至說錯出處。譬如有位美國輔導員提到中國某句諺語，筆者想不到出處，修中文的朋友也說沒聽過；最後電

郵問作者，他才說是聽人家說的，不敢確定是不是中國諺語。

翻譯工作十分精細。再三去看，若仍有地方放心不下，不妨與修讀翻譯或英國文學的朋友切磋，必能豁然開朗。一位同行常在出版社第一次編輯譯稿後，要求拿回來看看，發現對自己有裨益，也鼓勵我這樣做。

## 多方涉獵

翻譯涉及的文化，可不是一個人可以包攬的。筆者不敢太倚賴記憶，寧願多查字典，況且愈顯淺的字包涵的意義愈多，就愈要用心譯。除了查字典、各種專書、百科全書、上網外，也要請教各行各業朋友，尤其向住外地的討教俗語俚語，甚至是諧音字的含義。此外，筆者曾遇到英文拼音日文，香港並沒有這類字典，朋友介紹筆者認識曾留學日本的朋友，她用電子詞典找到中文譯名；然而，由於沒有標準的英文拼音日文，她也查不出某些字，筆者只好按著書內的描述，到坊間翻查旅遊書及史書，找出可能的答案，再與她研究，才找出譯

名來。一次遇到一位韓國神學家的名字，筆者直接去電郵詢問，對方沒有回覆；朋友介紹認識一位韓國華僑，她說韓國人出生時父母都會為子女起個中文名字，所以不能隨便翻譯，但既然找不到當事人，唯有憑著譯音，按一般韓國人通常愛用的字來起名。又曾碰見過氣西片名字，網上找不到，電影發燒友也不知道，香港電影資料館亦沒有外語片紀錄，筆者唯有到圖書館逐頁翻看。過程雖然艱辛，但成功感也是獨有的。可見翻譯不但要知道找資料的途徑，最好也認識各行各業的朋友。

## 結語

文章愈寫愈好，但也愈寫愈自覺不足。比方字彙不豐富、表達不夠多元化。除了準確、通順，還要有文采。多看好文章，吸收別人的日月精華，會起潛移默化作用。多看中英對照的翻譯佳作，會發現人家獨到之處。啟發自己要在適當時候想得更深入，掌握原文的神髓。翻譯永無止境，有趣之處也在此，叫人努力不懈。



# 萬變中真理依舊

聖樂編曲的創意思維

陳偉光

香港中文大學音樂系教授

## 制約中的自由

優秀的編曲，往往比一個原創的作品來得更不容易。編曲者雖在預設的規範中出發，卻能跨越樊籬，化制約為靈感，遨遊於萬千變化的自由裡，最終著陸於創意無盡的天地間。其精妙之處，正來自隱藏於音樂裡，那份經過精心規畫的無形制約。我們這才領略到，在編曲的世界裡，制約中的自由乃靈感的真正源頭。不懂其道者，還以為音樂中的和聲、節奏、對位、以致層次組合上的種種華采，從一開始就存在於那既定旋律的設計中。

這樣看來，無邊際的自由實在意義不大；**真正的創意，倒叫人在看似無盡的自由奔放中，靈活而巧妙地坐落於既有的堅持上。**外表看來漫不經意，實底裡一切早已心中有数。

這是一個理想。對華人教會來說，這更是一個挑戰。我們迎接它、擁抱它，為的不是要趕上西方的步伐，追回失去了的時光。我們心裡只懷著一個信念，就是中國的信徒也同樣要在上帝所賜的音樂寶庫裡，體驗到萬變中真理依舊、所確信持守的道歷久常新。因此，重要的並不在華人教會甚麼時候投進了這個具有悠久歷史的「聖詠」傳統，而是在能看清在这一切背後所代表著的遠象與憧

憬。我甚至不敢稱它為「異象」，因為這些年來，我們在失敗與嘗試中，才開始學懂一二，大概也談不上有甚麼鮮明的「異象」。面對這麼一個挑戰，看來要走的路還有很遠。儘管如此，我們今天還是要在等候中，繼續寫作。我告訴自己，要用心去寫，因為能夠這樣事奉主，是一種很大的福氣。

## 擁抱創意

**創作的意義，是不讓自己停留在既有的地步，不老是眷戀曾有過的成果。**創作是朝著夢想中的遠境去用心開拓，在枯燥的荒漠中尋找樂趣，更要在看似沒有出路的倦意中，使生機忽然再現。

沒有創意，我們的世界會變得很呆滯；擁抱創意，叫生命色彩繽紛、敬拜活潑多姿。正是這份創作的洞見，使今天在德國的教堂樂聲中，不用老是巴赫，卻還可以有貝多芬和孟德爾頌；也正是這份創作的熱誠，讓我們今天在敬拜裡，重唸「耶和華是我的牧者」（詩廿三篇）時，可以透過舒伯特、芮特（John Rutter），或無數其他人的音樂，更活潑地體驗這個歷久常新的信息。

## 建於不變上的創作思維

誠然，日光之下無新事，新來

的事物總得建基於舊有的基礎上。的而且確，求新之本身，並非創作的目的；反之，**在不變中經歷萬千的變化，在平淡中體驗豐盛，卻才是創作的真義。**這種創作的思維，帶有鮮明的基督教信仰色彩。我們認識的上帝，今昔不變；認識祂的人，生命卻因祂起了巨變。我們所信的道，亙古常存、恆久確定；經歷過這道的人，卻說它又新又活、滿載驚喜。那古舊的十架雖已褪色，二千年來的忠勇戰士，也都一一過去，但在十架下曾為主燃燒的生命，仍是那麼璀璨奪目。就是這樣，創作教我們在驚嘆中，一窺信仰的奧秘，讓我們更領略今天「外體雖然毀壞，內心卻一天新似一天」！

因為這個原因，我投身了創作的行列。

也是因為同樣的原因，眾作曲家同工能夠走在一起，使我們深信還有更多蒙恩的人，也要這樣近前來，成為那「許多的見證人，如同雲彩一般」，帶著熾熱的心，圍繞到寶座前，呈獻從心底感恩的祭。

我心裡在想，凡是經歷過那活潑之道的人，都應該在這個行列中有份。

文章取自《普天頌讚合唱曲選》陳序





## 普天頌讚合唱曲選

金頌恩 編

Hymns of Universal Praise Anthems for Choirs edited by Juliana Kam  
Cat. No. 2079.01 大16開 94頁 ISBN 962-294-660-7

譚靜芝博士以「基督事件」為骨幹，從《普天頌讚》新修訂版中選出十一首曲目，並邀約十位華人作曲家重新編寫為聖頌。本合唱曲集，不但為紀念二零零三年十一月廿三日舉行之「普天頌主獻新歌」音樂會而出版，更盼望信徒透過詩歌踏上「感恩之旅」，重歷三一真神的奧秘：聖父的嶄新救贖、聖子的道成肉身、聖靈的運行大能。同時深願本曲集能承先啟後，引發和鼓勵更多華人從事聖樂創作，啟迪更多信徒投入聖樂事奉行列，盡心盡性盡意盡力以樂歌榮耀神。

### 靈修系列 4

#### 飛越愁城——與你共度失落日子的靈修伴侶 艾嘉儀 著 關育健 譯

Dare to Trust, Dare to Hope Again by Kari West translated by Piers Kuan  
Cat. No. 1101.04 大32開 299頁 ISBN 962-294-179-6

愛人離世、婚姻破裂、家庭盡毀、健康消失、青春不再  
你如何面對人生路上／失落——這不速之客  
重重困境中／敢於信／更敢於望  
這就是本書刻畫的生命希望工程



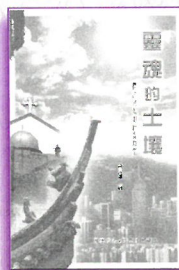
艾嘉儀是商界婦女，又曾撫養有學習障礙的女兒，經歷過失婚之痛，當過單親媽媽，更要不斷調理健康問題日增的身子。她的作品見於國內外的刊物、錄音帶、《心靈雞湯》系列等，亦曾在電台、電視台主講節目，跟各地的婦女分享盼望的信息。

### 拓思系列 14

#### 靈魂的土壤——探討宗教的社會功能 李志剛 編

The Social Function of Religions edited by C.K. Lee  
Cat. No. 1321.14 大32開 240頁 ISBN 962-294-267-9

了解宗教的社會功能，是現今全球共同面對的課題之一。  
而身為中國人，亦需了解宗教對社會所發揮的作用，  
以求遏止邪教歪風，一起建設人人樂居的社會。



閱讀本書，可以幫助你：

- 從社會和宗教兩個角度了解宗教的社會功能。
- 認識在沙士疫症期間，中港兩地教會對社會所發揮的積極作用。
- 汲取中港個別宗教團體服務社群的寶貴經驗。
- 了解宗教對環保、教育、倫理道德、提倡和平等社會課題的貢獻。

### 文藝庫※教育系列 1

#### 百年樹人

——中國基督教教育意義重尋

吳梓明 著

A Harvest of Century  
by Peter T. M. Ng

Cat. No. 4004.01 大32開 308頁  
ISBN 962-294-014-5



這書幫助我們深入了解中國近現代基督宗教史、高等教育史、以及宗教學術史。

卓新平教授 中國社會科學院

本書深入探討基督教高等教育的一些當代問題，如宗教多元化及世俗化歷程等，又嘗試為當代基督教高等教育作出前瞻。

賴品超教授 香港中文大學

#### 基督教典外文獻——舊約篇 第五冊、第六冊 黃根春 編

Christian Extra-Canonical Document Old Testament V & VI edited by Eric K. C. Wong

Vol. V: Cat. No. 717.05A 特16開 488頁 ISBN 962-294-122-2

Vol. VI: Cat. No. 717.06A 特16開 481頁 ISBN 962-294-123-0

《基督教典外文獻——舊約篇》第五冊，收錄了十二卷「隱藏經卷」。包括多比傳、以斯帖補篇、所羅門智訓、便西拉智訓、以斯拉上下等。所謂「隱藏經卷」是指那些沒有被收錄在舊約希伯來聖經版本中的經卷。自舊約以來，這些經卷被認為是上主特別的啟示，只供上主特別揀選的。

《基督教典外文獻——舊約篇》第六冊，續收錄「隱藏經卷」四卷，即馬加比一至四書。第五部分除收錄了智慧與哲理文學作品外，還有猶太人增訂的五篇詩篇。第六部分則有附篇及死海古卷。另外更挑選了一特別文體昆蘭社群規章，讓讀者對保存了死海古卷的昆蘭社群有多點認識。





# 馬大的心事

節錄自《沉睡與清醒之間》，第208-210頁

吳煦斌

馬大和馬利亞

……

我站起來把木櫥關好。風來時它們總是關不牢的。剛洗好的石灶上隱約現出抹布擦過的細細的濕紋。外面的聲音彷彿靜下去了，只偶而傳來他輕輕的說話和馬利亞的笑。我也在這裡許久了。不知甚麼時候開始我喜歡待在這小小的廚間。空閒的時候，他們談話的時候，我便來了。是它厚重的牆壁令我安心，還是石灶石盤撫在手裡堅實的感覺呢？晚陽的亮光從板窗外稀薄地漏進來，照亮了壁架上一疊疊整齊的木碗和匙、瓦盤、竹碟和木勺。門旁是一隻新削好的瓜壺，沉重地掛在門栓上。它盛了水就會有一種仿如夏夜的清香。我是愈來愈喜歡這些沉重粗糙的器具了：木造的、竹瓦造的、石和藤蔓造的。我把它們握在手裡，感到它們的重量和溫暖，看見它們交纏錯亂的紋理。當它們擦著我的皮膚，我感到微微的刺痛，嗅到輕淡的清香。它們環繞在我伸手可及的地方。

但事情怎樣開始呢？我是這麼笨拙。只是夜彷彿低了，更多的蟲

子飛進來。我隱約聽到他們喚我。

「馬大，馬大。」是酒缺了吧。酒窖裡藏的也不多了。明天我得好好採一點葡萄。我提著酒壺輕輕走出去。他們談話的時候，我害怕打擾他們。廊子很靜，很黑，我彷彿聽到鳥拍翼的聲音。

他如常坐在藤桌旁說話，柔和地舉起手又放下來。魚油燈的亮光不住在他臉上晃動。在火焰冉冉上升的熱霧中，他顯得更不真實了。但他對我甚麼時候又是真實呢？談話的時候麼？朝遠方沉思的時候麼？給群眾簇擁在歡呼聲中走過的時候麼？他只是一個遙遠而美麗的幻象罷了；深邃、捉摸不住、隨時會因為甚麼力量消失。但在馬利亞心中是真實的麼？可能是她能夠了解他吧。我只看見他亮麗的頭髮柔和地從兩旁垂下來，寬闊的前額顯得智慧而倔強。但連日的奔波之後他畢竟瘦了，深邃的暗色的眼睛變得更明顯，它們隨著他的說話顯得堅定、憂悒、或是平靜，但也因為旅程的疲乏而禁不住憔悴起來。他的手擱在藤色的衣服上，只偶爾輕輕舉起來，過一會又垂下。夜真的

很深了吧。

小弟也一定暈了，他不住揉著眼睛，但仍在怔怔地聽。病後他便一直追隨他了。但他太瘦了，要給他多採一點野蜜才行。只是這裡總是不多，明天還是跑到南山那邊找找。他也明白他嗎？明白的吧。馬利亞也明白的吧。她是美麗的，她會了解一切。她坐在他的腳畔，仰著臉看他說每一句話，她的髮都垂到他膝上了。過一會他就會讓她給他的手擦上香膏。

其他人都在地上睡倒了。明天晚上他們會再來。我要準備更多的橄欖和魚了。他們也有當漁夫的，但也不好叫他們幫忙，用驢車拖回來便行了；橫豎網已修好，只是明天要早一點起來。但他也困嗎？他會徹夜談話麼？他的床我已經準備好了。但要不要打擾他，問他這些實際的問題？夏夜是清涼的。我給他添的袍子放在床緣上。

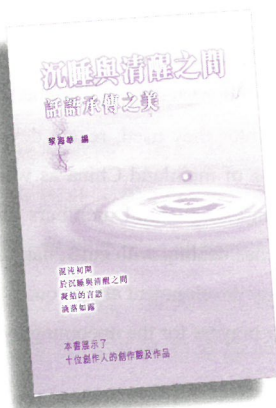
我現在該怎麼辦呢？我把酒注在他杯子裡，他端起來喝一口又繼續說話。他總看不見我。我該留下來麼？他正說著地窖裡燈的故事。奇怪的美麗的話。……

## 編者簡介

黎海華，原名范鳳華。多年從事出版社主編工作；曾主編《文藝雜誌》季刊，主持香港電台《文學花園》節目。一九九四年獲基督教優秀文學獎，出版有散文集《花間》、《給你，我城》、《島遇》，評論集《文學花園》等，並主編多本香港小說集、散文集。曾任市政局中文文學創作獎、天地圖書「長篇小說創作獎」等評審委員。

## 本書簡介

本書雲集了胡燕青、吳美筠、羅菁、黎海華等多位香港著名文學創作者，她們一方面分享各自的創作觀，另一方面展示了她們的創作，尤其集中於以信仰為主題的作品。另外亦附錄了張曉風及蘇恩佩論述基督教文學創作的文章，寄望藉此引發更多高質量的基督教文學作品。



黎海華編  
曠野文叢1  
2004年  
246頁



馮壽松

一月底我參加了教會的執事例會，在教牧同工近況報告中，得悉在國內及本港特區均被視為邪教的教派，已在本港教會間蠢蠢欲動。最近才居港的邪教教徒，將宣傳「女基督」才是救世主的「油印聖經」，介紹給我們在新界堂會的教友。

據國內的報導，那些放縱情慾、欺騙斂財的異端邪教，多在民眾教育水平低的鄉郊地區產生，他們藉著未有合法登記的聚會點及家庭教會，作為試點滲進去。當站穩了腳步，隨即招兵買馬，再行向正統的教會滲透。有些地區，由於聖經缺乏，又或數量未足應教友的需求，邪教便得乘虛而入，影響了頭腦單純的教友。邪教為了攻擊正統教會，到處宣揚中國基督教兩會印製採用的聖經，舊約缺少了以西結書，而新約則少了啓示錄。這些造謠、誣蔑、攻擊，散播到海外去。

中國基督教兩會的三位領導同工，於一月中旬訪港，分別與本港各大基督教宗派及機構領袖交換意見，計畫於本年六或七月間在香港舉辦「聖經在中國」的國內聖經事工展覽，藉以加深香港教會信眾對國內聖經事工及教會發展的了解，從而促進中國與香港特區兩地福音事工的交流。

我們盼望看到中國內地，特別是少數民族所用的聖經及譯本，以聖經為主題的藝術作品，文革時期信徒的宗教生活及他們曾經用過的聖經，中國各主要城市及農村教會的基督徒近況，教牧及平信徒的神學訓練，教會應付異端邪教的經驗，國家的宗教政策與基督教的發展路向等等。

我們樂意為快將舉行的「聖經在中國」展覽會誠心祝禱。

## Bibles in Mainland China

By Fung Sau Chung  
Translated by Piers Kuan

Late January, I attended the regular Church Councilors' Meeting. As mentioned in the report on the current matters of pastoral members, those religious organizations regarded as cults by mainland China and the Hong Kong Special Administrative Region have been looking for opportunities to budge an inch amidst the local churches. Those cult followers who have just recently moved to Hong Kong will be proliferating an "Oil-printed Bible" in which "Female Christ" is claimed to be the Messiah. They are going to introduce this to our church members in the New Territories.

According to a report in mainland China, the cults which are indulged in flesh, deceit and wealth amassment emerge in rural areas where the educational level of the masses is low. They infiltrate into the non-registered congregation spots or family churches as the testing point for future diffusion. Upon making a step forward stably, they will embark on recruiting members to diffuse into the orthodox churches. In some areas in which there is a shortage of bibles or the limited copies cannot cope with the demands of believers, the cults take advantage of this to get rooted, thus affecting the simple-minded believers. In order to attack the orthodox churches, the cults promote the bibles printed and used by the CCC/TSPM here and there, falsely claiming that there are omissions of the Ezekiel in the Old Testament and the Revelation in the

New Testament. These rumors, attacks, contempts and accusations are spread overseas.

Three leading pastoral members of the CCC/TSPM exchanged ideas with local major Christian denominations and organizations in their visit to Hong Kong in mid January. They planned to hold an exhibition about biblical works in mainland China, "Bibles in Mainland China" in June or July this year. It primarily aims at deepening the understanding of Hong Kong church members about the biblical works and church development in mainland China, thereby promoting the bilateral exchange of evangelical works of Hong Kong and mainland China.

We hope we can admire an array of exhibits: bibles and their translated works of mainland China, particularly those used by the national minorities, bible-oriented art works, believers' livelihood in the Cultural Revolution and bibles they used, recent development of major urban and rural churches of mainland China as well as that of Christians, theological trainings of pastoral members and ordinary believers, experiences of churches dealing with cults, national religious policies, direction of Christianity development and so on.

We are willing to say our prayers for the upcoming event, "Bibles in Mainland China".



# 共度「神采」飛揚的復活節

在這個復活節假期，你有甚麼好計畫？外遊？睡覺？玩個夠？

抑或——讓主耶穌成為你假期的主角，給祂留個位置，與祂把臂共話？

## 「文藝專櫃」特別優惠

凡於三月廿一日至四月十八日期間，在「文藝書室」購買今期「文藝專櫃」所介紹的書籍，可獲八折優惠。

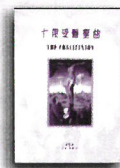
文藝書室地址：  
九龍油麻地東方街10號地下  
(窩打老道青年會側)  
電話：2385 5880

4

## 世世代代頌讚神的作為

十架受難聖曲、Messiah (彌賽亞神曲英文版)、  
聖頌選集3《基督，我們尊崇你》

以聖樂重述基督的誕生、犧牲和復活掌權。用詩歌唱出主十字架的悲壯，也高聲同頌祂得勝凱旋。



3

## 讓靈性拾級而上

遵主聖範

如何打破屬世與屬靈的拔河？十五世紀正值歐洲歷史的黑暗時期，本書卻恍若一束明光，切勸世人完全捨己，學主樣式，遵祂而行。其中智慧的言語、懺悔和感興的禱辭至今猶在震撼人心。



2

## 在默想之路漫步

每日一個好主意——365日默想主

你想每天都有好「主」意嗎？作者是國內教會牧者，把每天讀經和靈修心得有系統地分類，並賦予主題。每篇信息均有經文、分享和回應祈禱，引導讀者每天親近神，與主心連心。

默想基督——讀約翰福音節記

本書為二十世紀牧養教會的靈修名著，融信仰體驗、德性操練、真理研究於一爐，其中蘊涵作者屬靈洞見，也極具經學研究方面的學術價值，是培養信徒靈性的寶貴手冊。



1

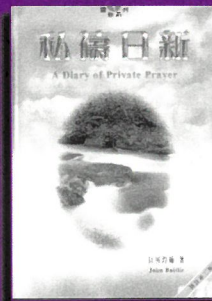
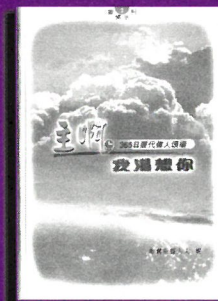
## 一切由禱告開始

主啊，我渴想你——365日歷代偉人頌禱

優美的禱文就如一顆明珠，經過歷史長河的沖刷洗滌，更展光芒。泰爾斯頓夫人搜羅了十多個世紀以來的偉人如聖奧古斯丁、肯培斯、羅塞蒂等的頌禱，讓讀者享用歷代偉人嘴唇上的果子，得到滋潤、啟迪、安慰、勉勵。

私禱日新

自一九三六年出版後，本書廣受英美信徒歡迎，至今仍幫助中外信徒早晚禱告親近主。新版本配合彩色攝影作品，點綴深邃動人的禱文，適合靈裡同行者人手一冊。





基督教文藝出版社主辦 香港中文大學崇基學院神學組協辦

## 聖經講座

# 正典與典外文獻

《基督教典外文獻》編收了聖經正典以外的重要文獻，它們的成書期與正典相若，其中有些資料為聖經作者所引用。

對於今日華人教會來說，認識典外文獻，對認識聖經正典有甚麼幫助？正典與典外的創世記，有甚麼共通及分別？除了箴言，所羅門遺訓如何顯示了猶太人的傳統智慧？成書於兩約之間的馬加比書，與正典有何關係呢？這次講座希望能開拓華人信徒對聖經世界的另一視野。

日期：2004年4月4日（日）

時間：下午3:10-5:45

地點：九龍旺角太子道西191號A中華基督教會長老堂

講題及講員：

「典外文獻對華人教會的意義」

盧龍光博士 香港中文大學崇基學院神學組主任

「所羅門遺訓中的指環」

褚永華博士 香港神學院院長

「正典與典外的創世記」

何溢信博士 香港浸會大學宗哲系助理教授

「馬加比書與正典的關係」

黃根春博士 香港中文大學崇基學院神學組教授

費用全免，歡迎參加

留座及查詢請電：2367 8031或傳真：2739 6030

於講座中購買  
《基督教典外文獻》

折扣可高達

68折



本社  
動態

### 人事動態

- 本社續邀請金頌恩女士、區美賢女士協助完成《普天頌讚》新修訂版。
- 推廣主任林鳳儀女士已於二〇〇四年二月五日離職。

### 嘉賓到訪

- 一月三十日中大崇基神學組黃根春博士到社訪問。
- 二月十四日中國基督教兩會季劍虹主席、曹聖潔會長及包佳源牧師來訪本社，本社沈冠堯牧師、李志剛牧師、馮社長等七位委員接待，為「聖經在中國」事工展覽會在港舉行交換意見。

### 台北國際書展

- 本社參加一月廿七日至二月二日在台北舉行之國際書展。本社出版基督教歷代名著、神學書籍及釋經書等頗受歡迎，營業額比去年增加。期間社長等三位同工應邀出席周聯華牧師午宴招待，在座尚有李正一社長、梅翰生主席、賴俊明牧師等。

### 其他

- 本社與馬來西亞衛理公會合作在當地出版《衛斯理約翰日記》簡體字版。

Brief  
News

### VISITORS

- We were very glad to have Dr. Eric K. C. Wong of the Chung Chi Theology Division to visit us on 30 January, 2004.
- On 14 February, 2004 our chairman together with other executives and the publisher welcomed Elder Ji Jianhong, Rev. Cao Shengjie, Rev. Bao Jiayuan of the CCC/TSPM in our office. We have exchanged ideas of "Bibles in Mainland China" exhibition in Hong Kong.

### TAIPEI INTERNATIONAL BOOKFAIR

- We have joined the Taipei International bookfair from 27th January to 2nd February, 2004. Our theological and reference books as well as Bible commentaries are mostly welcome in the bookfair. We have visited some publishers and wholesalers during the period.

### 基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍柯士甸道140號14樓  
文藝書室：香港九龍東方街10號地下  
社長：馮壽松 責任編輯：施 為

電話：2367 8031 傳真：2739 6030  
電話：2385 5880 傳真：2782 5845



CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.  
GENERAL OFFICE: 14/F., 140 AUSTIN ROAD, KOWLOON, HONG KONG.  
BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST., G/F., KOWLOON, HONG KONG  
E-mail: go@cclc.biz.com.hk Website: www.hkcccltd.org  
Publisher: Fung Sau Chung Editor-in-charge: Sze Wai